



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 216**

26 Σεπτεμβρίου 2001

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 778/Μ. 5179

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 8ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας. (Πεκίνο, 16.10.2000).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ - ΓΕΩΡΓΙΑΣ - ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντες υπ' όψει τις διατάξεις :

1- της Συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας Ελλάδος - Λ. Κίνας η οποία υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 15 Νοεμβρίου 1979 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ.1097/1980 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 285 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α', της 17 Δεκεμβρίου 1980,

2- το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 8ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Κινεζικής Επιτροπής επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που υπογράφηκε στο Πεκίνο στις 16 Οκτωβρίου 2000 και του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην Αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής :

Αθήνα, 2000

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ **Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ **Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ **Κ. ΛΑΛΙΩΤΗΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ **Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ**	ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ **Α. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ **Ε. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ **ΧΡΗΣΤΟΣ ΒΕΡΕΛΗΣ**

PROTOCOL
OF THE 8th SESSION OF
THE JOINT S&T COOPERATION COMMITTEE OF
THE HELLENIC REPUBLIC AND
THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

In accordance with the Agreement on S&T Cooperation signed in Beijing on November 15, 1979 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China, the Greek -Chinese Joint Committee held its 8th Session in Beijing on the 16th of October, 2000.

The Chinese Delegation was headed by Mme. ZHU Lilan, Minister of Science & Technology. The Greek Delegation was headed by Mr Nikos Christodoulakis, Minister of Development.

The composition of both Delegations is enclosed in Annex I.

The Joint Committee held its meeting according to the following agenda:

I. Information on the actual situation of the national R&D system by both Parties

II. Review of the implementation of the working programme adopted by the 7th session of the Joint Committee

III. Adoption of the working programme for S&T Cooperation for the period 2000 - 2002

IV. Financial provisions and administrative procedures

V. Next call for proposals

VI. Setting the dates for the next session of the Joint S&T Committee

I. Information on the actual situation of the national R&D system by both Parties

Both parties presented a brief outline of their Scientific & Technological policy.

The two parties agreed to focus their future scientific and technological cooperation in specific priority areas such as:

-Agriculture with emphasis on applications of new technologies in agriculture and on farm management and farming techniques.

-Renewable Energy Sources and Energy Saving. In this frame, it was agreed to organize a joint workshop with the participation of firms in order to promote further cooperation.

-Information Technologies with emphasis on e-business.

-Preservation of Cultural Heritage.

The two parties expressed their concern on the efficiency of the dissemination and exploitation of research results.

The Greek party proposed to transfer know-how to the Chinese party on the participation in the European Union Framework Programme and the EUREKA activities.

The Greek party gave information on the measures for the Research & Technological Development within the Operational Programme for Competitiveness 2000 - 2006.

The Chinese party introduced the National Programmes on Scientific Research and Technological Development for the next five years.

The Minister of Development Mr. Nikos Christodoulakis, addressed an official invitation to the Minister of Science & Technology Mme Zhu Lilan, to visit Greece including Research and Technological Institutions.

II. Review of the implementation of the working programme adopted by the 7th session of the Joint Committee

The Joint Committee stated that, in the period 1998 - 2000

the scientific and technological relations between the two countries have become broader and more intensive.

The 24 projects included in the previous Protocol provided a solid basis for the cooperation.

The two parties presented a report concerning the status of the implementation of these 24 projects. As shown in Annex II, 17 of these projects have successfully accomplished their objectives whereas 6 projects, which had difficulties in realizing the exchange of visits, requested an extension. Finally, only one project was not realized.

III. Adoption of the working programme for S&T Cooperation for the period 2000 - 2002

Both parties agreed to approve a Working Programme for 2000 - 2002, covering the following major areas :

Agricultural Research-Food Technology, Biology-Biotechnology, Environment, Earth Sciences, Energy, Health, Social & Human Sciences, Information Technologies-Telecommunications, Industrial Technologies-Materials.

Following the call for proposals launched on February 2000, 45 proposals were submitted to the Greek side and 43 proposals were submitted to the Chinese side. Of those, 39 proposals were jointly submitted to both Parties.

The project proposals submitted to the implementing agencies were reviewed by both parties. Based on their scientific merit and the national priorities, the Joint Committee selected and approved the projects listed in Annex III for implementation in the next two years.

IV. Financial provisions and administrative procedures

Financial conditions on S & T cooperation

Under the Working Programme financial support shall be granted for approved projects to cover travel expenses and daily subsidence allowances.

The sending party will cover international travel costs between locations of the implementing institutions. The receiving party shall cover the cost of internal travel within the host country, necessary for the implementation of the approved cooperation project.

Moreover the Greek party (GSRT) will support long-term visits (up to 3 months) granted to Chinese or Greek young scientists working under the framework of these projects as well as consumables, publishing expenses and small equipment.

The receiving party will provide:

a) in case of short-term visits

In China: the Chinese side will cover accommodation and living expenses

In Greece: 30 euros/day for living expenses and 44 euros/day, for accommodation

b) in case of long-term visits (1 to 3 months)

In China: the Chinese side will provide appropriate accommodation and living expenses

In Greece: 910 euros/month (lodging cost is included)

Administrative procedures

Researchers from both parties are required to submit to both Executive Agencies (MoST and GSRT) a comprehensive yearly report outlining the joint work performed in the project.

Upon termination of each project a final report on the results achieved, will be submitted to both Executive Agencies. The Joint Committee will assess the reports during the forthcoming session (the major focus of the evaluation will be the extent to which the aims set forth in the project have been achieved).

Decisions related to the publication of project achievements and the possible registration of intellectual property rights (patterns, utility models, industrial designs, etc.) shall be taken in accordance with the laws and regulations of both countries, on the basis of mutual agreements reached in due time by the participating institutes.

The two parties will also concentrate on further extending their cooperation within European multilateral RTD programmes such as EU Framework Programme, EUREKA, COST, etc.

Implementation of the Working Programme

The national Executive Agencies responsible for the implementation of the Working Programme are the following:

In China Ministry of Science & Technology (MoST)
Department of International Cooperation
15B Fuxing Road, Beijing, 100862
Tel: +68512588 Fax: +68512594
e-mail: yinj@mail.most.gov.cn

In Greece Ministry of Development
General Secretariat for Research and Technology (GSRT)
International S&T Cooperation Directorate
14-18, Messoghion Ave., 11510 Athens, P.O.B. 14631
Tel: +30-1- 7702822 Fax: +30-1-771.41.53
e-mail: theok@gsrt.gr

The provisions included in this Working Programme shall come into force upon its signature by both parties and shall be in force until the signature of the next Protocol for a new Working Programme.

V. Next Call for Proposals

Both Parties decided to launch the next joint call for proposals on the first trimester of 2003.

The two parties also agreed to regularly inform each other about scientific and technological events and to mutually facilitate the participation of scientists, researchers and experts of each country in such events.

VI. Setting the dates for the next session of the Joint S&T Committee

Both parties agreed to hold the next Joint Greek-Chinese Committee on S &T Cooperation in Athens, during the third trimester of the year 2003.

The present Protocol was prepared and signed in Beijing on the 16th of October 2000 in two copies, both in English language.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the People's Republic of China
Nikos Christodoulakis	Zhu Lilan
Minister of Development	Minister of Science & Technology

ANNEX I

CHINESE DELEGATION

Mme. ZHU Lilan,	Minister, Ministry of Science and Technology
Mr. MENG Shuguang,	Director for European Affairs, Department of International Cooperation (DIC), MOST
Mr. YIN Jun,	Deputy Director for European Affairs, DIC, MOST
Mr. WANG Qiang,	Interpreter, DIC, MOST
Ms. HANG Sanba,	Department for Agriculture and Social Development

GREEK DELEGATION

Prof. Nikos CHRISTODOULAKIS	Head of the Delegation, Minister of Development of the Hellenic Republic
Mr.Ioannis THEOPHANOPOULOS	Ambassador, Greek Embassy in China

Dr. Dimitris DENIOZOS	Secretary General for Research and Technology, General Secretariat for Research &Technology, Ministry of Development
Dr. Agni SPILIOTI	Head of Bilateral Co-operation Division, General Secretariat for Research &Technology, Ministry of Development
Dr. Theodossia KAZAZOGLOU	Coordinaror of the Greek-Chinese S&T Cooperation General Secretariat for Research & Technology Ministry of Development
Mr. Dionyssios SOURVANOS	First Counsellor Greek Embassy in China
Mr. Fotis S. MANOUSSAKIS	Commercial Counsellor Greek Embassy in China

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΗΣ 8ης ΣΥΝΟΔΟΥ
ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ και
ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Βάσει της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας η οποία υπεγράφη στο Πεκίνο στις 15 Νοεμβρίου 1979 μεταξύ της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η Ελληνοκινεζική Μικτή Επιτροπή διεξήγαγε την 8η Σύνοδό της στο Πεκίνο στις 16 Οκτωβρίου 2000.

Της Κινεζικής Αντιπροσωπείας ηγείτο η ΖΟΥ Λιλάν, Υπουργός Επιστήμης και Τεχνολογίας. Της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ηγείτο ο Νίκος Χριστοδουλάκης, Υπουργός Ανάπτυξης.

Η σύνθεση των δύο Αντιπροσωπειών περιέχεται στο Παράρτημα I.

Η Μικτή Επιτροπή διεξήγαγε τη συνεδρίασή της με τα ακόλουθα θέματα ημερήσιας διάταξης :

I. Ενημέρωση σχετικά με την τρέχουσα κατάσταση των εθνικών συστημάτων έρευνας και ανάπτυξης από τις δύο πλευρές.

II. Απολογισμός της εφαρμογής του προγράμματος εργασίας που υιοθετήθηκε από την 7η σύνοδο της Μικτής Επιτροπής.

III. Υιοθέτηση του προγράμματος εργασίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας για την περίοδο 2000 - 2002.

IV. Οικονομικές διατάξεις και διοικητικές διαδικασίες.

V. Επόμενη πρόσκληση υποβολής προτάσεων.

VI. Προσδιορισμός των ημερομηνιών της επομένης συνόδου της Μικτής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Επιτροπής.

I. Ενημέρωση σχετικά με την τρέχουσα κατάσταση των εθνικών συστημάτων έρευνας και ανάπτυξης από τα δύο μέρη

Οι δύο πλευρές έκαναν μία σύντομη περιγραφή της επιστημονικής και τεχνολογικής πολιτικής τους.

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να επικεντρώσουν τη μελλοντική επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία τους σε συγκεκριμένους τομείς προτεραιότητας όπως :

- Η γεωργία, με έμφαση στις εφαρμογές νέων τεχνολογιών στη γεωργία και στη διαχείριση αγροτικών εκμεταλλεύσεων και τις γεωργικές τεχνικές.
- Ανανεώσιμες πηγές ενέργειες και εξοικονόμηση ενέργειας. Στο πλαίσιο αυτό, συμφωνήθηκε να οργανωθεί μικτό εργαστήριο με τη συμμετοχή επιχειρήσεων για την προώθηση περαιτέρω συνεργασίας.
- Τεχνολογίες πληροφορικής με έμφαση στις ηλεκτρονικές επιχειρηματικές δραστηριότητες.
- Διαφύλαξη της πολιτιστικής κληρονομιάς.

Οι δύο πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την αποτελεσματικότητα της διάδοσης και εκμετάλλευσης των αποτελεσμάτων της έρευνας.

Η ελληνική πλευρά πρότεινε τη μεταφορά τεχνογνωσίας στην κινεζική πλευρά σχετικά με τη συμμετοχή στο Πρόγραμμα - Πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και τις δραστηριότητες του προγράμματος EUREKA.

Η ελληνική πλευρά παρέσχε πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος Ανταγωνιστικότητας 2000 - 2006.

Η κινεζική πλευρά παρουσίασε τα Εθνικά Προγράμματα Επιστημονικής Έρευνας και Τεχνολογικής Ανάπτυξης για τα επόμενα πέντε έτη.

Ο Υπουργός Ανάπτυξης Χριστοδουλάκης απηύθυνε επίσημη πρόσκληση στην Υπουργό Επιστήμης και Τεχνολογίας Ζου Λιλάν να επισκεφθεί την Ελλάδα και ερευνητικά και τεχνολογικά ιδρύματα της χώρας.

II. Απολογισμός της εφαρμογής του προγράμματος εργασίας που υιοθετήθηκε από την 7η σύνοδο της Μικτής Επιτροπής

Η Μικτή Επιτροπή δήλωσε ότι κατά τη διάρκεια της περιόδου 1998 - 2000 οι επιστημονικές και τεχνολογικές σχέσεις των δύο χωρών διευρύνθηκαν και εντατικοποιήθηκαν.

Τα 24 προγράμματα που περιλαμβάνονταν στο προηγούμενο Πρωτόκολλο παρείχαν στερεή βάση ανάπτυξης της συνεργασίας.

Οι δύο πλευρές παρουσίασαν έκθεση σχετικά με την πρόοδο της εφαρμογής αυτών των 24 προγραμμάτων. Όπως φαίνεται στο Παράρτημα II, 17 από αυτά τα προγράμματα ολοκλήρωσαν με επιτυχία τους στόχους τους ενώ σε 6 προγράμματα, στα οποία υπήρχαν δυσχέρειες στην πραγματοποίηση της ανταλλαγής επισκέψεων, ζητήθηκε παράταση. Τέλος, μόνον ένα πρόγραμμα δεν εφαρμόσθηκε.

III. Υιοθέτηση του προγράμματος εργασίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας για την περίοδο 2000 - 2002

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να εγκρίνουν Πρόγραμμα Εργασίας για την περίοδο 2000 - 2002 το οποίο καλύπτει τους ακόλουθους βασικούς τομείς :

Γεωργική έρευνα - τεχνολογία τροφίμων, βιολογία - βιοτεχνολογία, περιβάλλον, γεωλογικές επιστήμες, ενέργεια, υγεία, κοινωνικές επιστήμες και επιστήμες του ανθρώπου, τεχνολογίες πληροφορικής - τηλεπικοινωνίες, βιομηχανικές τεχνολογίες - υλικά.

Μετά από την πρόσκληση υποβολής προσφορών η οποία δημοσιεύθηκε το Φεβρουάριο του 2000, υπεβλήθησαν 45 προτάσεις στην ελληνική πλευρά και 43 προτάσεις στην κινεζική πλευρά. Από αυτές, 39 προτάσεις υπεβλήθησαν από κοινού και στις δύο πλευρές.

Οι δύο πλευρές μελέτησαν τις προτάσεις προγραμμάτων που υπεβλήθησαν στους φορείς υλοποίησης. Βάσει της επιστημονικής αξίας τους και των εθνικών προτεραιοτήτων, η Μικτή Επιτροπή επέλεξε και ενέκρινε τα προγράμματα που απαριθμούνται στο Παράρτημα III για εφαρμογή τα επόμενα δύο έτη.

IV. Οικονομικές διατάξεις και διοικητικές διαδικασίες

Οικονομικοί όροι επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας

Βάσει του Προγράμματος Εργασίας, θα χορηγείται οικονομική ενίσχυση σε εγκεκριμένα προγράμματα για κάλυψη οδοιπορικών εξόδων και ημερησίων επιδομάτων διατροφής.

Η αποστέλλουσα πλευρά θα καλύπτει τα έξοδα μετάβασης στον τόπο των ιδρυμάτων υλοποίησης και επιστροφής από αυτόν. Η παραλαμβάνουσα πλευρά θα καλύπτει τα έξοδα εσωτερικών μετακινήσεων στη χώρα υποδοχής που είναι απαραίτητες για την εφαρμογή του εγκεκριμένου προγράμματος συνεργασίας.

Επιπλέον, η ελληνική πλευρά (ΓΓΕΤ) θα χορηγεί ενίσχυση

για μακροχρόνιες επισκέψεις (μέχρι 3 μήνες) σε κινέζους ή έλληνες νέους επιστήμονες που θα εργάζονται στο πλαίσιο αυτών των προγραμμάτων καθώς και για αναλώσιμα, έξοδα δημοσίευσης και μικρής κλίμακας εξοπλισμό.

Η παραλαμβάνουσα πλευρά θα παρέχει :

α) στην περίπτωση βραχυχρόνιων επισκέψεων

Στην Κίνα : Η κινεζική πλευρά θα καλύπτει τα έξοδα στέγασης και διαβίωσης

Στην Ελλάδα : 30 ευρώ την ημέρα για έξοδα διαβίωσης και 44 ευρώ την ημέρα για έξοδα στέγασης.

β) στην περίπτωση μακροχρόνιων επισκέψεων (1 με 3 μήνες)

Στην Κίνα : Η κινεζική πλευρά θα παρέχει την κατάλληλα ενίσχυση για την κάλυψη εξόδων στέγασης και διαβίωσης

Στην Ελλάδα : 910 ευρώ το μήνα (περιλαμβάνονται τα έξοδα στέγασης).

Διοικητικές διαδικασίες

Οι ερευνητές από τις δύο πλευρές θα πρέπει να υποβάλλουν στους δύο Εκτελεστικούς Φορείς (Υπουργείο Έρευνας και Τεχνολογίας και ΓΓΕΤ) γενική ετήσια έκθεση που θα περιγράφει το κοινό έργο που συντελέσθηκε σε κάθε πρόγραμμα.

Με τη λήξη κάθε προγράμματος θα υποβάλλεται στους δύο Εκτελεστικούς Φορείς τελική έκθεση σχετικά με τα επιτευχθέντα αποτελέσματα. Η Μικτή Επιτροπή θα αξιολογεί τις εκθέσεις κατά τη διάρκεια της επομένης συνόδου (η αξιολόγηση θα επικεντρώνει κυρίως στο βαθμό επίτευξης των στόχων που ορίζονταν στο πρόγραμμα).

Αποφάσεις σχετικά με τη δημοσίευση των επιτευγμάτων των προγραμμάτων και την πιθανή κατοχύρωση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας, υποδειγμάτων χρησιμότητας, βιομηχανικών σχεδίων κ.λπ.) θα λαμβάνονται σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς των δύο χωρών, βάσει αμοιβαίων συμφωνιών στις οποίες θα καταλήγουν σε εύθετο χρόνο τα συμμετέχοντα ιδρύματα.

Επίσης, οι δύο πλευρές θα επικεντρώσουν τις προσπάθειές τους στην περαιτέρω επέκταση της συνεργασίας τους στο πλαίσιο ευρωπαϊκών πολυμερών προγραμμάτων έρευνας και τεχνολογικής ανάπτυξης, όπως το Πρόγραμμα - Πλαίσιο της ΕΕ, το EUREKA, το COST κ.α.

Εφαρμογή του Προγράμματος Εργασίας

Οι εθνικοί Εκτελεστικοί Φορείς που είναι υπεύθυνοι για την εφαρμογή του Προγράμματος Εργασίας είναι οι ακόλουθοι :

Στην Κίνα	Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας 15B Fuxing Road, Πεκίνο, 100862 Τηλ : +68512588 Φαξ : +68512594 Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο : yinj@mail.most.gov.cn
Στην Ελλάδα	Υπουργείο Ανάπτυξης Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (ΓΓΕΤ) Διεύθυνση Διεθνούς Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας Λεωφ. Μεσογείων 14-18, 11510 Αθήνα, Τ.Θ. 14631 Τηλ : +30-1-7702822 Φαξ : +30-1-7714153 Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο : theok@gsrt.gr

Οι διατάξεις του παρόντος Προγράμματος Εργασίας θα τεθούν σε ισχύ με την υπογραφή του από τις δύο πλευρές και θα παραμείνουν σε ισχύ μέχρι την υπογραφή του επομένου Πρωτοκόλλου με αντικείμενο νέο Πρόγραμμα Εργασίας.

V. Επόμενη πρόσκληση υποβολής προτάσεων

Οι δύο πλευρές αποφάσισαν να δημοσιεύσουν την επόμενη κοινή πρόσκληση υποβολής προσφορών κατά τη διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 2003.

Επίσης, οι δύο πλευρές συμφώνησαν να ενημερώνονται τακτικά μεταξύ τους σχετικά με τις επιστημονικές και τεχνολογικές εκδηλώσεις και να διευκολύνουν αμοιβαία την ανταλλαγή επιστημόνων, ερευνητών και ειδικών κάθε χώρας σε τέτοιες εκδηλώσεις.

VI. Προσδιορισμός των ημερομηνιών της επομένης συνόδου της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας

Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να διεξαγάγουν την επόμενη σύνοδο της Μικτής Ελληνοκινεζικής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας στην Αθήνα κατά τη διάρκεια του τρίτου τριμήνου του έτους 2003.

Το παρόν Πρωτόκολλο συντάχθηκε και υπεγράφη στο Πεκίνο στις 16 Οκτωβρίου 2000 σε δύο αντίτυπα, αμφότερα στην αγγλική γλώσσα.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας (υπογραφή) Νίκος Χριστοδουλάκης Υπουργός Ανάπτυξης	Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (υπογραφή) Ζου Λιλάν Υπουργός Επιστήμης και Τεχνολογίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΙΝΕΖΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Κυρία ΖΟΥ Λιλάν	Υπουργός Επιστήμης και Τεχνολογίας
Κύριος ΜΕΝΓΚ Σουγκουάνγκ	Διευθυντής Ευρωπαϊκών Υποθέσεων Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας, Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας
Κύριος ΓΙΝ Τζουν	Υποδιευθυντής Ευρωπαϊκών Υποθέσεων Τμήμα Διεθνούς Συνεργασίας, Υπουργείο Επιστήμης και Τεχνολογίας
Κύριος ΓΟΥΑΝΓΚ Κιάνγκ	Μεταφραστής Τμήματος Διεθνούς Συνεργασίας Υπουργείου Επιστήμης και Τεχνολογίας

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Καθηγητής Νίκος Χριστοδουλάκης	Επικεφαλής Αντιπροσωπείας Υπουργός Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας
Ιωάννης Θεοφανόπουλος	Πρεσβευτής Ελληνική Πρεσβεία στην Κίνα
Δρ Δημήτριος Δενιόζος	Γενικός Γραμματέας Έρευνας & Τεχνολογίας Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας Υπουργείο Ανάπτυξης
Δρ Αγνή Σπηλιώτη	Προϊσταμένη Τμήματος Διμερούς Συνεργασίας Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας Υπουργείο Ανάπτυξης
Δρ Θεοδοσία Καζάζογλου	Συντονίστρια Ελληνοκινεζικής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας Γενική Γραμματεία Έρευνας & Τεχνολογίας Υπουργείο Ανάπτυξης
Διονύσιος Σουρβάνος	Πρώτος Σύμβουλος Ελληνικής Πρεσβείας στην Κίνα
Φώτης Σ. Μανουσάκης	Εμπορικός Σύμβουλος Ελληνικής Πρεσβείας στην Κίνα

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ